

[...]

30.018/R/II/PN

30.019/B/II/PN

30.046/10/II/PN

[...]

Ter zitting van 17 december 1998 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) verschillende klachten die ingediend werden wegens het feit dat het magazine “Wolvendael” bijna uitsluitend in het Frans is gesteld. Als staving van de klachten werd het nummer van december 1997 bijgevoegd.

*

* *

Uit de inlichtingen blijkt dat het informatieblad “Wolvendael” uitgegeven wordt door de vzw “Association Culturelle et Artistique d’Uccle”. Het blad bestaat uit twee delen, een eerste gedeelte is gewijd aan de activiteiten eigen aan de vzw, aan algemene artikels over het leven te Ukkel en aan publiciteit, een tweede gedeelte behelst de officiële berichten van het College van Burgemeester en Schepenen van Ukkel. Het blad wordt gratis verspreid.

*

* *

2.

De VCT oordeelt dat uit de statuten van de vzw “Association Culturelle et Artistique d’Uccle” blijkt dat deze vzw een emanatie is van de gemeente Ukkel en bijgevolg dezelfde taalverplichtingen heeft als het gemeentebestuur (cfr. advies 28.115G/28.216B/29.O72K/29.205P/29.270A/29.332B van 10 maart 1998).

Krachtens art. 18 van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) en volgens de vaste rechtspraak van de VCT dienen de plaatselijke diensten (o.a. gemeentebesturen) die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn alles wat als een “bericht en mededeling aan het publiek” kan worden beschouwd, in beide talen te publiceren. Hetzelfde geldt voor de door mandatarissen of gemeentelijke personeelsleden gestelde artikels (cfr. advies nr. 24.124 van 1 september 1993).

Wat de andere rubrieken betreft, die als redactiewerk moeten worden beschouwd, moet er een billijk evenwicht worden bereikt (cfr. advies nr. 24.124 van 1 september 1993).

Voor alle informatie betreffende een culturele activiteit die slechts één enkele taalgroep aanbelangt, geldt het stelsel dat voor die taalgroep van toepassing is, dit zoals voorgeschreven door artikel 22 SWT, dat bepaalt: “In afwijking van de bepalingen van deze afdeling (III Brussel-Hoofdstad) zijn de instellingen waarvan de culturele activiteit één enkele taalgroep interesseert, onderworpen aan de regeling die geldt voor het overeenkomstige gebied (cfr. advies nr. 24.124 van 1 september 1993).

De VCT stelt vast dat in het onderzochte nummer van het magazine, de voorpagina uitsluitend in het Frans is gesteld, net zoals alle redactiewerk en mededelingen van schepenen. Enkel de officiële berichten van de gemeente worden soms in de twee talen gesteld, doch meestal wordt in deze tweetalige aankondigingen het Nederlands en het Frans niet op voet van strikte gelijkheid, zoals voorgeschreven door de vaste rechtspraak van de VCT, gebruikt.

Bijgevolg acht zij de klachten ontvankelijk en gegrond.

De voorpagina van het blad diende tweetalig te zijn, - hetgeen op verschillende manieren en door aanwenden van diverse technieken kan worden bereikt. Op grond van uw schrijven van 8 oktober 1998 blijkt dat dit ondertussen reeds gedeeltelijk is gebeurd. De tweetaligheid geldt eveneens voor alle mededelingen van schepenen en de officiële berichten van de gemeente. De aankondigingen van culturele activiteiten dienden eveneens tweetalig te zijn met uitzondering van de culturele activiteiten die slechts één enkele taalgroep interesseren. Voor al deze tweetalige mededelingen dient vermeld dat zij op voet van strikte gelijkheid moeten gesteld zijn (inhoud, lettertype). Wat het redactiewerk betreft dient gestreefd te worden naar een redelijk evenwicht.

De VCT acht bij 4 stemmen en 1 onthouding van de Nederlandse afdeling en 5 stemmen van de Franse afdeling het in deze dossiers niet nodig om in te gaan op de vraag van klager tot in de plaatsstelling.

De VCT vraagt u wel het gevolg mede te delen dat u aan haar advies geeft.